

PRESENTACIÓ

El projecte Via Fora neix l'any 2003 amb la voluntat de donar a conèixer la història i el patrimoni d'Alcúdia en un moment en què les murades i el centre històric d'aquesta ciutat medieval havien estat sotmesos a un profund procés de rehabilitació.

El teatre de carrer va servir d'eina per dinamitzar les nits d'estiu i donar a conèixer l'evolució de la ciutat, marcada per la seva posició estratègica a la mediterrània occidental.

Les cinc escenes que es representen han estat fruit de la investigació i de la recerca rigorosa per part d'erudits que ens han ajudat a dissenyar el contingut i els guions teatralitzats que, cada any, es mostren a la ciutadania.

En el transcurs del temps, algunes escenes s'han mantingut perquè són les que vertebran el projecte i donen sentit al Via Fora, així n'és el cas de les referides a **"La Construcció de les Murades"** i a **"La Guerra de les Germanies"**, d'altres en canvi, s'han anat substituint al llarg de les diferents edicions i, en alguns casos, com a conseqüència de la gran acceptació per part del públic, s'han pogut representar any rere any (**"El café de Plaça"**, **"La Febre Groga"** o **"Don José de Mariconda"**).

Esperam que aquesta darrera versió escènica del Via Fora sigui del vostre agrat i que, tots plegats, puguem gaudir, un any més, d'aquest projecte que, sobretot, està fet a partir de la il·lusió que hi depositem totes i cadascuna de les persones que el feim possible.

PRESENTATION

Via Fora is a project set up in 2003 with a view to making Alcúdia's history and heritage known to people following exhaustive restoration work to its defensive walls and old quarter, which dates back to the medieval age.

Through this street theatre, a boost was given to Alcúdia's summer nightlife, while also offering the public an insight into the evolution of this strategically located western Mediterranean town.

The Via Fora's different scenes offer fascinating insights, based on rigorous research by experts in the field who we would like to thank for their collaboration in the design of the contents of the project and the scripts of the different dramatized scenes performed to the public each year.

*Over the course of time, the scenes that form a central part of the project and give the Via Fora true meaning have been maintained, as is the case of the **"Construction of Alcúdia's Defensive Walls"** and **"The War of the Germanies"**. At the same time, new scenes have been incorporated during different editions of the project and repeated year after year due to their popularity (such as **"The Café in the Square"**, **"Yellow Fever"** or **"Don José de Mariconda"**).*

We hope this latest edition of Via Fora is to your liking and that, once again, this highly original initiative can be enjoyed, thanks to the keen dedication of each and every one of us that have worked to make it possible.

CONSELLS DE SEGURETAT:

1. Mantener las distancias recomendadas (mínim 5 metros) respecto de los actores, especialmente durante las simulaciones que impliquen l'ús d'objectes.
2. No pujar als bancs o similars per evitar caigudes i altres danys.
3. Evitar l'ús de coxets, bicicletes i patinets, ja que suposen un perill, sobretot durant el transcurs d'una escena a l'altra.
4. Es recomana atendre les indicacions del personal a càrrec del Via Fora, protecció civil i policies locals.

Agraïm la vostra col·laboració.

FOR YOUR OWN SAFETY:

1. Please keep your distance (minimum five metres) from the actors as some simulations involve the brandishing of objects.
2. In order to prevent any possible injury, please do not stand on benches or similar in order to watch the performances.
3. It is advisable not to bring baby buggies, bicycles or scooters as these can pose some risk, especially when the performers are moving from one scene to the next.
4. Stewards for the Via Fora and members of the Civil Protection and local police are there to ensure your enjoyment and safety. Please take note of any instructions they may give.

We thank you for your co-operation.

Fotografia: Sebastià Torrens i arxíu fotogràfic Ajuntament d'Alcúdia
Disseny i maquetació: Roycreatius
DL PM 919-2018

CONSEJOS DE SEGURIDAD:

1. Mantener las distancias recomendadas (mínimo 5 metros) respecto de los actores, especialmente durante las simulaciones que impliquen el uso de algún objeto.
2. No subir encima de los bancos o similares para evitar el riesgo de caídas y otros daños.
3. Evitar el uso de cochecitos para bebé, bicicletas y patines, ya que éstos suponen un peligro, especialmente durante el transcurso de una escena a otra.
4. Se recomienda atender las indicaciones del personal encargado del Via Fora, protección civil y policía local.

Agradecemos su colaboración.

ZU IHREER EIGENEN SICHERHEIT:

1. Halten Sie mindestens 5 Meter Abstand zu den schauspielern, speziell während der Simulationen, die der Gebrauch von Objekten beinhalten.
2. Steigen Sie nicht auf Bänke oder ähnliches, um Unfälle zu vermeiden.
3. Bringen Sie Keine Kinderwagen, Fahrräder oder Rollschuhe mit, da diese eine Gefahr darstellen, besonders beim Wechsel von einer Szene zur nächsten. Darum ist es besser, diese nicht mit zu bringen.
4. Wir raten Ihnen, den Anweisungen des Personals von Via Fora, Zivilschutz und lokalpolizei, folge zu leisten.

Wir bedanken Ihnen für ihre Kooperation.



PRESENTACIÓN

El proyecto Via Fora nace en el año 2003, fruto del deseo de dar a conocer la historia y el patrimonio de Alcúdia, en un momento en que las murallas y el centro histórico de esta ciudad, que data del medioevo, habían sido sometidas a un exhaustivo proceso de restauración.

El teatro de calle contribuyó a dinamizar las noches de verano y dar a conocer al público la evolución de este núcleo urbano, marcado por una estratégica posición dentro del Mediterráneo occidental.

Las diferentes escenificaciones que integran el Via Fora constituyen una interesante propuesta, fruto de una investigación rigurosa por parte de eruditos en la materia, a quienes agradecemos su colaboración en el diseño del contenido y de los diversos guiones teatralizados que, cada año, se ofrecen al público.

En el transcurso del tiempo, se han mantenido las escenas que vertebran el proyecto y otorgan el verdadero sentido al Via Fora, como el caso de las referidas a **"La Construcción de las Murallas"** y **"La Guerra de las Germanías"**, otras en cambio se han ido sustituyendo a lo largo de las diferentes ediciones y, debido a su gran aceptación por parte del público, han podido representarse año tras año (**"El Café de Plaza"**; **"La Fiebre Amarilla"** o **"Don José de Mariconda"**).

Esperamos que esta última edición del Via Fora sea de su agrado y que, una vez más, podamos disfrutar de este original proyecto, que se constituye a partir de la ilusión depositada por todas y cada una de las personas que lo hacemos posible.

PRÄSENTATION

Das Projekt Via Fora entstand im Jahr 2003 und ging auf den Wunsch zurück, die Geschichte und das kulturelle Erbe von Alcúdia zu vermitteln. Dies geschah zu einer Zeit, als die Stadtmauern und das historische Zentrum der mittelalterlichen Stadt gerade einer umfassenden Restaurierung unterzogen worden waren.

Das Straßentheater trug zur Dynamisierung der Sommernächte und dazu bei, dem Publikum die Entwicklung dieses Stadtkerns bekannt zu machen, der sich im westlichen Mittelmeer einer strategischen Lage erfreute.

Die verschiedenen Inszenierungen, die zum Projekt Via Fora gehören, bilden einen interessanten Ansatz, der auf die eingehende Forschung von Fachgelehrten zurückgeht. Diesen danken wir für ihre Mitarbeit bei der Gestaltung des Inhalts und der verschiedenen theatralisch umgesetzten Drehbücher, die dem Publikum jedes Jahr geboten werden.

Im Laufe der Zeit wurden Szenen beibehalten, die den Leitfaden des Projekts bilden und Via Fora seinen eigentlichen Sinn verleihen. Dazu gehören etwa **„Die Errichtung der Stadtmauern“** und **„Der Krieg der Germanies“** und Szenen, die aufgrund ihrer großartigen Aufnahme durch das Publikum Jahr für Jahr aufgeführt werden konnten, wie **„Das Café de Plaza“**, **„Das Gelbfieber“** oder **„Don José de Mariconda“**. Andere wurden dagegen im Laufe der verschiedenen Veranstaltungen ersetzt.

Wir hoffen, dass Ihnen die diesjährige Veranstaltung des Via Fora gefällt und wir erneut in den Genuss dieses originellen Projekts kommen, das von der Begeisterung aller Beteiligten lebt, die es erst ermöglichen.

Via fora Alcúdia 2019

Crédits / Créditos / Credits / Abaspann

Idea original: Ajuntament d'Alcúdia

Direcció: Carles Pujols

Producció i coordinació: Carme Suàrez

Regiduria: Joana Fanals

Historiadors i guionistes:

Antoni Mas
Pere Salas
Antoni Domingo
Carme Suàrez

Dramaturgia escenes 3a i 5a: Núria Vizcarro

Documentació històrica i disseny del vestuari: Antonia Marquès

Sastreria: Neus Alfaro

Actors: Sebastià Adrover Roca
J.M. Albiñana Sanz
Jaume Gayà Fernández
Joan Gelabert Miró
Salvador Miralles Román
Jaume Seguí Morro

Musics: Jaume Oliver (Direcció i Saxo)
Joan Manel García (Baix)
Martí Cifre (Acorió i Guitarra)
Esteve Morro (Percussió)
Adrià Molina (Percussió)
Xavi Pericàs (Violí)

Cantant: Dora Riutord

Figuració i voluntaris:

Laura Alaminos Malondra
Rosario Carmona Fernández
Carmen Carmona Parrilla
José Antonio Fernández
Isabel Fernández González
Núria García Vizcaya
Didac Gea Frias
Claudio Ginart Fluxà
Thiago Tomás Jordan García
Laura Maura Mena
Marina Mudoy Cordero
Joana Muntaner Cifre
Marina Nicolau Ramis
José Oneto Zarco

Marc Payeras Barceló
Sergio Poza Burguera
Roser Riera Llull
Elisenda Rocamir Bonnin
Ariadna Rodríguez Ferre
Joan Vadell Nadal
Joana Vanrell Bennàssar
Isabel Vanrell Crespi
Maria Andrea Vanrell Crespi
Rosa Vanrell Rincón
Xisco Vanrell Rincón
Jerònia Bennàssar Llull
Xesca Reynés Fanals
Núria Reynés Calvillo
Marta Molina Buades

PERCUSSIÓ esc. 1: Leonardo Villar

Organitza:



Ajuntament d'Alcúdia
Àrea de Cultura

Patrocina:



Consell de Mallorca
Departament de Cultura

Col·labora:



Teatre Principal



La Forna



Alcúdia LLU, SL



Tel: +34 971 89 71 85 · www.alcudia.net



Ajuntament d'Alcúdia
Àrea de Cultura



Consell de Mallorca

Via fora

Alcúdia 2019

Inici / Begins
21:00 h
Porta des Moll

Porta des Moll

PRIMERA ESCENA:
CONSTRUCCIÓN DE LAS MURADES. SIGLE XIV

L'any 1357, Pere el Cerimoniós, rei de la corona catalanoaragonesa, roman amb guerra amb Pere el Cruel, rei de la corona de Castella. Davant l'amenaça d'atac de l'armada castellana a les costes de Mallorca, Pere el Cerimoniós ordena que es continuï i s'acabi l'obra de les murades d'Alcúdia que s'havien iniciat l'any 1300 per Jaume II de Mallorca. A les obres hi treballen homes de les diferents viles de la part forana de l'illa, en diferents torns, que sumen prop de 800 persones. La defensa de la vila està en mans del capità d'Alcúdia, Guillem Mosqueroles i del batle reial, Bernat de Moror. Alcúdia és l'única vila que pot servir de refugi als habitants de la part forana de Mallorca en cas d'un atac castellà.

Porta des Moll PRIMERA ESCENA:
CONSTRUCCIÓN DE LAS MURALLAS. SIGLO XIV

En el año 1357, Pere el Cerimoniós Rey de la corona catalano-aragonesa, permanece en guerra contra Pedro el Cruel, rey de la corona de Castilla. Ante el peligro de un ataque de la armada castellana a las costas de Mallorca, Pere el Cerimoniós ordena que se continúen y acaben las obras de la muralla de Alcúdia que se habían iniciado el año 1300 por Jaume II de Mallorca. En las obras trabajan hombres de diferentes villas de la parte foránea de Mallorca, en diferentes turnos, llegando a sumar alrededor de 800 personas. La defensa de la villa está en manos del capitán de Alcúdia, Guillem Mosqueroles y del alcalde real, Bernat de Moror. Alcúdia es la única villa que puede servir de refugio a los habitantes de la parte foránea de Mallorca en caso de un ataque castellano.

Porta des Moll SCENE 1:
CONSTRUCTION OF ALCÚDIA'S DEFENSIVE WALLS.

King Pere, the Ceremonious, King of the Catalan-Aragon crown ordered the work on the walls of Alcúdia to be continued and completed. The reason: the imminent attack by Pedro, the Cruel, King of Castile. These were times of war and the walls offered refuge to the inhabitants of the north of Majorca.

Ort: Stadttor „Porta des Moll“
ERSTE SZENE:
DIE ERRICHTUNG DER STADTMAUERN VON ALCÚDIA.

König Peter der „Zeremoniöse“, König des Reichs von Katalonien und Aragon, befiehlt, die Bauarbeiten an der Stadtmauer von Alcúdia weiterzuführen und fertig zu stellen. Der Grund: Der drohende Angriff von Peter dem „Grausamen“, König von Kastilien. In diesen Kriegszeiten bieten die Mauern den Einwohnern im Norden von Mallorca Schutz.

Església de Sant Jaume, Portal des Homes

SEGONA ESCENA:
LES GERMANIES. SEGLE XVI

És novembre de l'any 1521 i des de la primavera la vila està assetjada pels *agermanats*. Els *agermanats* són pagesos i menestrals de tota Mallorca que s'han aixecat en armes per tal de defensar les seves reivindicacions, acabar amb la corrupció i que tothom pagui els impostos segons els béns que posseïx. Tota Mallorca està sota el domini dels *agermanats*, tret d'Alcúdia on es refugien els *mascarats* contraris a la Germania. Les murades de la vila alcudienca havien servit de refugi als senyors de Ciutat i als contraris a l'aixecament armat. Mentre Alcúdia està assetjada, els *agermanats* instauen les seves reformes i persegueixen ferotgement als seus contraris. L'emperador Carles no en fa cas de les demandes dels *agermanats*, als quals considera en rebeldia a la seva autoritat. La majoria dels alcudienca va resistir a les murades i es va mantenir fidel a les autoritats reials, però també n'hi hagué com en Pere Ferrer Toleta, que es posaren al costat *agermanat* i s'uniren a les seves forces. Després de la guerra, Alcúdia serà recompensada amb el títol de Ciutat entre d'altres privilegis més.

Església de Sant Jaume, Portal des Homes SEGUNDA ESCENA:
LAS GERMANIAS. SIGLO XVI.

En noviembre de 1521, Alcúdia se encuentra asediada por las tropas de los “agermanats” desde la primavera. Los “agermanats” son payeses y menestrales provenientes de toda Mallorca, que se han alzado en armas para defender sus reivindicaciones, acabar con la corrupción y lograr que cada persona contribuya fiscalmente en relación a los bienes que posee. Toda la isla permanece en manos de los “agermanats” salvo Alcúdia donde se han refugiado los “mascarats”, grupo de rebeldes contrarios a la Germania. Las murallas de Alcúdia sirven de refugio a los nobles de la ciudad y a muchos contrarios al alzamiento armado. Mientras Alcúdia es asediada, los “agermanats” instauran sus reformas y persiguen ferozmente a sus contrarios. El emperador Carlos no atenderá las demandas de los “agermanats”, a los que considerará rebeldes a su autoridad. La mayoría de alcudienenses resistirá dentro de la muralla y se mantendrá fiel a la autoridad real, aunque también habrá algunos, como Pere Ferrer Toleta, que se posicionarán respecto de la Germania y se unirán al ejército de campesinos y menestrales. Tras la guerra, Alcúdia será recompensada con el título de Ciudad, entre otros muchos privilegios más.

Església de Sant Jaume, Portal des Homes SCENE 2:
LES GERMANIES. THE 16TH CENTURY.

It is November 1521. The town has been under siege by the “agermanats” since springtime. The “agermanats” (literally brotherhood) were peasants and artisans from all over Majorca, who had risen up to demand a series of rights, put an end to corruption and ensure that taxes were paid by everyone in accordance with what they owned. The whole of Majorca was in the hands of the “agermanats”, except for Alcúdia. The town's nobles and those opposed to the uprising had taken refuge within its walls. While Alcúdia was under siege, the “agermanats” introduced their reforms and savagely hunted down their opponents. Emperor Charles I took no notice of the demands of the “agermanats”, whom he regarded as rebelling against his authority. Most of the townspeople of Alcúdia resisted the siege within the town's defensive walls, remaining loyal to the authorities, but there were also some, like Pere Ferrer Toleta, who sided with the “agermanats” and joined their forces.

Ort: Església de Sant Jaume, Portal des Homes ZWEITE SZENE:
16. JAHRHUNDERT: DIE „GERMANIES“.

Wir befinden uns im November 1521. Seit dem Frühling wird die Stadt von den „Agermanats“ belagert. Die „Agermanats“ waren Bruderschaften aus Bauern und Handwerkern aus ganz Mallorca, die zu den Waffen gegriffen hatten, um ihren Forderungen Nachdruck zu verleihen, der Korruption ein Ende zu setzen und zu erreichen, dass die Steuern entsprechend den Besitztümern jedes Einzelnen berechnet wurden. Ganz Mallorca war von den Bruderschaften eingenommen, ausgenommen Alcúdia. Die Stadtmauern der Stadt hatten den Stadtherren und Gegnern des Aufstands als Zuflucht gedient. Während Alcúdia belagert wurde, setzten die „Agermanats“ ihre Reformen durch und verfolgten ihre Gegner unerbittlich. Kaiser Karl V ging auf die Forderungen der „Agermanats“ nicht ein, da er sie als Rebellen gegen seine Autorität ansah. Die Mehrzahl der Bewohner von Alcúdia leistete innerhalb der Stadtmauern Widerstand und war den Obrigkeiten treu, aber es gab auch einige, unter ihnen Pere Ferrer Toleta, die sich auf die Seite der „Agermanats“ schlugen und ihre Kräfte vereinten.

Camí de Ronda (Carrer del Progrés)

QUARTA ESCENA:
DON JOSÉ DE MARICONDA SEGLE XVIII

A partir de 1715, després de la victòria dels borbons a la guerra de Successió, s'inicia una època de crisi i incertesa per a la ciutat d'Alcúdia. La ciutat està extenuada causa de l'enorme càrrega que suposa el procurar una paga per al governador, així com proporcionar allotjament al mateix i a les nombroses tropes castellanes. Per si això fos poc, els alcudienca han de procurar al següent governamental, llenya de les muntanyes comunes, aigua del pou de Fonolleta, així com oli i blat, entre d'altres.

A això s'afegeix el recent nomenament de “Don José de Mariconda” com a governador d'Alcúdia, que no fa més que empitjorar la situació ...

Camí de Ronda (Carrer del Progrés) CUARTA ESCENA:
DON JOSÉ DE MARICONDA. SIGLO XVIII

A partir de 1715, tras la victoria de los borbones en la guerra de Sucesión, se inicia una época de crisis e incertidumbre para la ciudad de Alcúdia. La ciudad está extenuada debido a la enorme carga que supone el procurar una paga para el gobernador, así como proporcionar alojamiento al mismo y a las numerosas tropas castellanas. Por si esto fuera poco, los “alcudienca” deben de procurar al séquito gubernamental, leña de las montañas comunes, agua del pozo de Fonolleta, así como aceite y trigo, entre otros.

A esto se añade el reciente nombramiento de Don José de Mariconda como gobernador de Alcúdia, que no hace más que empeorar la situación...

Camí de Ronda (Carrer del Progrés) SCENE 4:
DON JOSÉ DE MARICONDA. THE 18TH CENTURY

From 1715 onwards, when the Bourbons had just won the Spanish War of Succession a period of crisis and uncertainties is instigated. The city is impoverished and exhausted given that it has to pay the governors salary and provide lodging for him along with the numerous Castilian troops. Furthermore the natives of Alcudia, the alcudienca, had to bring him firewood from the communal mountains, water from the Fonolleta well, oil, wheat... The appointment of the new governor of Alcudia, Don José de Mariconda, in the year 1717 made the situation even worse...

Ort: Camí de Ronda (Carrer del Progrés) VIERTE SZENE:
DON JOSÉ DE MARICONDA

Nachdem die Bourbonen den spanischen Erbfolgekrieg gewonnen haben, setzt ab 1715 eine von Krisen und Unsicherheit geprägte Zeit ein. Die Stadt ist am Ende ihrer Kräfte, denn sie muss die Bezahlung des Gouverneurs übernehmen und ihm und den zahlenmäßig großen kastilischen Truppen Unterkunft gewähren. Außerdem müssen ihm die “Alcudienca” Brennholz aus den umliegenden Bergen holen, Wasser aus dem Fonolleta-Brunnen, Öl, Weizen... Die Ernennung von Don José de Mariconda im Jahr 1717 zum neuen Gouverneur von Alcúdia verschlimmert noch die Situation...



Alcúdia

Centre històric
Centro histórico
The Old Quarter
Altstadt

- 4 A** Murada medieval / Camí de ronda
Medieval defensive wall
- 1 B** Porta des Moll o de Xara
Moll or Xara gate
- 3 C** Porta de Mallorca o de Sant Sebastià
Mallorca or Sant Sebastià gate
- 5 D** Bastió i Pont de la Vila Roja
(Segles XVIII-XIX) - Theatre
Bastion and Bridge of Vila Roja
(18th-19th centuries) – Theatre
- E** Bastió de Sant Ferran / Bastion of Sant Ferran
- F** Bastió de Xara / Bastion of Xara
- G** Baluard de la Reina (Murada renaixentista)
Baluard de la Reina (Renaissance wall)
- K** Ajuntament / Town Hall
- L** Centre cultural Casal de Can Fondo
Cultural center Casal de Can Fondo
- M** Biblioteca de Can Torró / Can Torró library
- N** Consorci de Pollentia (Can Domenech)
Pollentia consortium
- O** Museu Monogràfic de Pollentia
Pollentia Monographic Museum
- 2 P** Església i Museu Parroquial de Sant Jaume
Sant Jaume church & parish museum
- Q** Casal de Can Canta / Can Canta house
- R** Casal de Can Joanet / Can Joanet house



Punt de trobada
Meeting point
21:00 h
Porta des Moll

Pont de la Vila Roja **CINQUENA ESCENA:**
ELS ANYS 60. L'ARRIBADA DE TURISTES I LA RECONSTRUCCIÓ DE LES MURADES



L'escena transcorre a sa Portella. Un grup de picapedrers estan fent les feines de reconstrucció de les murades, mentrestant unes dones del poble es dediquen a collir tàperes prop d'allà. De cop i volta fan acte de presència un grup de turistes francesos, majoritàriament dones, que desperten l'interès de tots els presents.

Puente de la Vila Roja QUINTA ESCENA:
LOS AÑOS 60. LA LLEGADA DE TURISTAS Y LA RECONSTRUCCIÓN DE LAS MURALLAS.

La escena transcurre en sa Portella, donde varios albañiles llevan a cabo las tareas de reconstrucción de las murallas, mientras algunas mujeres del pueblo se dedican a la recolección de alcáparas. De repente, aparece un grupo de turistas franceses, integrado en su mayoría por mujeres, que despiertan el interés de los allí presentes.

Pont de la Vila Roja SCENE 5:
THE 1960s. THE ARRIVAL OF TOURISM AND RECONSTRUCTION OF THE CITY WALLS.

The scene takes place in Sa Portella, where several building labourers are working on the reconstruction of the defensive walls, while some townswomen collect capers. Suddenly a group of French tourists arrives, mainly made up of women, arousing the curiosity of the local people there.

Ort: Brücke „Pont de la Villa Roja“ FÜNFTE SZENE:
DIE SECHZIGER JAHRE. DIE ANKUNFT VON TOURISTEN UND DER WIEDERAUFBAU DER STADTMAUERN

Die Szene spielt in sa Portella, wo sich mehrere Maurer an den Wiederaufbau der Stadtmauern machen, während Frauen aus der Stadt mit der Kapernente beschäftigt sind. Plötzlich taucht eine Gruppe französischer Touristen auf, die mehrheitlich aus Frauen besteht. Diese wecken das Interesse der dort Anwesenden.

Porta de Sant Sebastià
TERCERA ESCENA:
天正 L'AMBAIXADA TENSHŌ
VISITA ALCÚDIA AL 1585



A finals del segle XVI, els jesuïtes portuguesos varen fer un intent de cristianitzar el Japó, de fet varen fundar missions a diverses ciutats del país, i d'establir bases comercials. L'any 1582, ara fa més de 400 anys, una ambaixada japonesa, integrada per quatre daimios (senyors feudals del Japó) acompanyats per un missioner jesuïta, el Pare Valignano, viatjà a Europa amb l'objecte de visitar al Papa i al monarca Felip II, rei d'Espanya i Portugal. La seva presència va causar una gran sensació en ciutats com Sevilla, Alacant, Roma, etc... i varen esser rebuts amb tots els honors i grans festes.

La nit del 28 de febrer de 1585, els talaiers de la vila d'Alcúdia avisaren a les autoritats de la presència a la Badia d'Alcúdia d'un estol d'embarcacions reials...

3

Porta de Sant Sebastià TERCERA ESCENA:
LA EMBAJADA TENSHŌ VISITA ALCÚDIA EN 1585

A finales del siglo XVI, los jesuitas portugueses, en un intento de cristianizar Japón, fundaron misiones en diversas ciudades del país y trataron de establecer bases comerciales en tierras niponas. En 1582, una embajada japonesa, integrada por cuatro daimios (señores feudales de Japón), acompañados por un misionero jesuita, el Padre Valignano, viajó a Europa con el objeto de visitar al Papa y al monarca Felipe II, rey de España y Portugal. Su presencia causó gran expectación en ciudades como Sevilla, Alicante, Roma, etc... y fueron recibidos con todos los honores y grandes fiestas.

La noche del 28 de febrero de 1585, los torrones de la villa de Alcúdia advirtieron a las autoridades del avistamiento en la Badia d'Alcúdia de una flota de embarcaciones reales.

Ort: Stadttor „Porta de Sant Sebastià“

DRITTE SZENE:
ALCÚDIA WIRD 1585 VON DER BOTSCHAFT TENSHŌ BESUCHT

Ende des 16. Jahrhunderts gründeten portugiesische Jesuiten in verschiedenen japanischen Städten Missionen und versuchten, auf japanischem Gebiet Handelsniederlassungen zu errichten. Dem lag der Versuch zugrunde, Japan zu christianisieren. 1582 reiste eine japanische Botschaft, der vier Daimyos (japanische Feudalherren) angehörten, in Begleitung des Jesuitenmissionars Pater Valignano nach Europa, um den Papst und den Monarchen Philipp II, König von Spanien und Portugal, zu besuchen. Ihre Anwesenheit weckte in Städten wie Sevilla, Alicante, Rom usw. große Erwartungen. Sie wurden mit allen Ehren und großen Feierlichkeiten empfangen.

In der Nacht des 28. Februars 1585 meldeten die Turmwächter der Stadt Alcúdia den Obrigkeiten die Sichtung einer Flotte königlicher Schiffe in der Badia d'Alcúdia (Bucht von Alcúdia).

Llegenda / Leyenda / Legend / Legende

- i** Oficina d'Informació Turística
Oficina de Información Turística
Tourist information office
Fremdenverkehrsbüro
- Ajuntament / Ayuntamiento**
Town Hall / Rathaus
- Església, Ermita**
Iglesia, Ermita
Church, hermitage
Kirche, Einsiedelei
- Murada / Muralla**
City walls / Stadtmauer
- Bus**
- Taxi**
- P** **Pàrquing / Aparcamiento**
Car park / Parkplatz